

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**



**УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор РТСУ

Ходжазода Т.А.

» *Ахмедов*

2021г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**


**По направлению специальности – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»**


**Профиль подготовки – «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**

**Квалификация – специалист**

**Форма обучения - очная**

**Нормативный срок освоения программы – 5 лет**

Разработчик: к.п.н., доцент, зав. кафедрой английской филологии  
Саидова Л.В. 

Разработчик от организации: генеральный директор ООО «Иртибот ТЧ»  
Косимов П.У. 

Рассмотрено на заседании кафедры английской филологии (протокол № 8 от  
31.03.2021г.)

Утверждено на заседании Ученого совета МОУ ВО «РТСУ» (протокол № 8  
от 28.04.2021г.)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации» .....	4
1.2. Нормативные документы.....	4
1.3. Перечень сокращений.....	5
<b>РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ.....</b>	<b>5</b>
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....	5
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации».....	6
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам).....	6
<b>РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....</b>	<b>7</b>
3.1. Направленность образовательной программы в рамках специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации».....	7
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы.....	7
3.3. Объем программы.....	7
3.4. Формы обучения.....	7
3.5. Срок получения образования.....	7
<b>РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....</b>	<b>7</b>
4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части.....	7
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	7
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	12
4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	17
<b>РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП.....</b>	<b>24</b>
5.1 Объем обязательной части образовательной программы.....	24
5.2. Типы практики.....	24
5.3. Учебный план и календарный учебный график.....	24
5.4. Рабочие программы дисциплин.....	25
5.5. Программы практик.....	26
5.6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине или практике.....	26
5.7. Программа государственной итоговой аттестации.....	26
<b>РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП.....</b>	<b>26</b>
Приложения 1.....	31
Приложение 2.....	32

## Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП),** реализуемая Межгосударственным образовательным учреждением высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (далее - Университет) по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом самостоятельно с учетом миссии и стратегии развития Университета, требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования, профессиональных стандартов, анализа отечественного опыта, консультаций с ведущими работодателями в выбранной отрасли.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данной специальности подготовки и включает в себя: рабочие программы дисциплин, программы практик, методические рекомендации по видам работ (организации самостоятельной работы студентов и т.д.), фонды оценочных средств по дисциплинам и практикам, программа государственной итоговой аттестации студентов и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также другие методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной программы.

**1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО бакалавриата по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Порядок разработки примерных основных образовательных программ высшего образования, проведения их экспертизы и ведения реестра примерных основных высших образовательных программ высшего образования, утвержденный приказом Министерством науки и высшего образования РФ от 24 февраля 2021 года № 138;

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 года № 301 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и уровню высшего образования специалитет, утвержденный приказом Минобрнауки России от «12» 08. 2020 года № 989;

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

- Приказ Минобрнауки России, Минпросвещения России от 05.08.2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;
- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Минтруда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. №134н, зарегистрированный №63195 от 21.04.2021 г.;
- Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 29 сентября 2014 г. №667н «О реестре профессиональных стандартов (перечне видов профессиональной деятельности)»;
- Приказ о внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования, утвержденный Минобрнауки России №1456 от 26.11.2020 года;
- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Устав межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (далее – МОУ ВО «РТСУ»);
- Локальные нормативные и методические документы Университета.

### 1.3. Перечень сокращений:

ГИА – государственная итоговая аттестация;  
 ЗЕ – зачетные единицы;  
 ИОПК - индикатор общепрофессиональной компетенции  
 ИПК - индикатор профессиональной компетенции  
 ИУК - индикатор универсальной компетенции  
 ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;  
 ОПК – общепрофессиональные компетенции;  
 ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;  
 ОТФ – обобщенная трудовая функция;  
 ПК – профессиональные компетенции;  
 ПС – профессиональный стандарт;  
 РФ - Российская Федерация  
 сетевая форма – сетевая форма реализации образовательных программ;  
 ТФ – трудовая функция;  
 УК – универсальные компетенции;  
 ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;  
 ФОС - фонд оценочных средств.

## Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

### 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

В рамках освоения программы специалитета **45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**, выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческая;

- аналитическая;
- организационно-управленческая.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

**2.2.** Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки, приведен в **Приложении 1**. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета **45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** представлен в **Приложении 2**.

**2.3.** Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам):

Таблица 2.1

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания) (при необходимости)
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	переводческая	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации
	аналитическая	- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; –реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; –применение информационных технологий для обеспечения	осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; составление аналитических

		профессиональной (специальной) деятельности	тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;
	организационно-управленческая	- управление качеством перевода; - редакционно-технический контроль перевода; - консультирование в области качества перевода.	редакторская и организационная деятельность в области перевода.

### **РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ», ПРОФИЛЬ «МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИИ»**

**3.1.** Направленность образовательной программы в рамках направления специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»:**

**3.2.** Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: **специалист.**

**3.3.** Объем программы – **300 зачетных единиц** (далее – з.е.).

**3.4.** Формы обучения: **очная**

**3.5.** Срок получения образования: – **5 лет.**

### **Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

**4.1.** Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами и практиками обязательной части

**4.1.1.** Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.1

<b>Категория универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции</b>
Системное и критическое	УК-1. Способность осуществлять	Студенты, освоившие программу: ИУК-1.1.

мышление	критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<p>Анализируют задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляют декомпозицию задачи; ИУК-1.2.</p> <p>Находят и критически анализируют информацию, необходимую для решения поставленной задачи; ИУК-1.3.</p> <p>Рассматривают различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; ИУК-1.4.</p> <p>Грамотно, логично, аргументированно формируют собственные суждения и оценки. Отличают факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; ИУК-1.5.</p> <p>Определяют и оценивают практические последствия возможных решений задачи.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-2.1.</p> <p>Формулируют в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. Определяют ожидаемые результаты решения выделенных задач; ИУК-2.2.</p> <p>Проектируют решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений; ИУК-2.3.</p> <p>Решают конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время; ИУК-2.4.</p> <p>Публично представляют результаты решения конкретной задачи проекта.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-3.1.</p> <p>Понимают эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяют свою роль в команде; ИУК-3.2.</p> <p>Понимают особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работают/взаимодействуют, учитывают их в своей деятельности (выбор категорий</p>



		<p>групп людей осуществляется образовательной организацией в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п); ИУК-3.3. Предвидят результаты (последствия) личных действий и планируют последовательность шагов для достижения заданного результата; ИУК-3.4. Эффективно взаимодействуют с другими членами команды, в т.ч. участвуют в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p>
Коммуникация	<p>УК- 4. Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК- 4.1. Выбирают на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК- 4.2. Используют информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках ИУК- 4.3. Ведут деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном(ных) и иностранном (-ых) языках. ИУК- 4.4. Умеют коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; ИУК- 4.5. Демонстрируют умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык.</p>

<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-5.1. Находят и используют необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; ИУК-5.2. Демонстрируют уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения; ИУК-5.3. Умеют недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течении всей жизни</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-6.1. Применяют знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы. ИУК-6.2. Понимают важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК-6.3. Реализуют намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК-6.4. Критически оценивают эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата. ИУК-6.5. Демонстрируют интерес к учебе и</p>

		использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.
	УК-7. Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Студенты, освоившие программу: ИУК-7.1. Способны поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; ИУК-7.2. Поддерживают должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности и соблюдают нормы здорового образа жизни; ИУК-7.3. Используют основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учетом внутренних и внешних условий реализации конкретной профессиональной деятельности.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Студенты, освоившие программу: ИУК-8.1. Обеспечивают безопасные и/или комфортные условия труда на рабочем месте, в том числе с применением средств защиты; ИУК-8.2. Выявляют и устраняют проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте; ИУК-8.3. Осуществляют действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций (природного и техногенного происхождения) на рабочем месте в том числе с применением средств защиты; ИУК-8.4. Принимают участие в спасательных и неотложных аварийно-восстановительных мероприятиях в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Студенты, освоившие программу: ИУК-9.1. Применяют знания о психофизических особенностях развития лиц с психическими и (или) физическими недостатками, закономерностях их обучения и воспитания, особенностях применения базовых

		<p>дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах; ИУК-9.2.</p> <p>Планируют и осуществляет профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом; ИУК-9.3.</p> <p>Используют навыки взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.</p>
<p>Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность</p>	<p>УК-10. Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-10.1.</p> <p>Применяют знания об основных документах, регламентирующих финансовую грамотность в профессиональной деятельности, об источниках финансирования, принципах планирования экономической деятельности и критериях оценки затрат и обоснованности экономических решений; ИУК-10.2.</p> <p>Обосновывают принятие экономических решений в различных областях жизнедеятельности на основе учета факторов эффективности; ИУК-10.3.</p> <p>Планируют деятельность с учетом экономически оправданных затрат, направленных на достижение результата. ИУК-10.4.</p> <p>Владеют методикой анализа, расчета и оценки экономической целесообразности планируемой деятельности (проекта), его финансирования из внебюджетных и бюджетных источников.</p>
<p>Гражданская позиция</p>	<p>УК-11. Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИУК-11.1.</p> <p>Применяют знания о действующих правовых нормах, обеспечивающих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также о способах профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней. ИУК-11.2.</p> <p>Планируют, организывает и проводит</p>

		мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в социуме. ИУК- 11.3. Владеют навыками взаимодействия в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции.
--	--	---

#### 4.1.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.2

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
<b>Знания в профессиональной сфере</b>	ОПК-1. Способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Студенты, освоившие программу: ИОПК 1.1. - Знают основы делового общения, особенности перевода официально-деловых документов; алгоритм выполнения предпереводческого анализа, ситуационные речевые клише, основы общей теории и практики перевода, родные языки, иностранные языки, языки народов РФ и языки малых народов; варианты и социодialeкты рабочих языков переводчика. ИОПК 1.2. -Осуществляют устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; - используют формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; - ориентируются в разных информационных источниках; - распознают и используют экстралингвистическую информацию; - ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур; - быстро переходят с одного языка на другой.

	<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>Студенты, освоившие программу:</p> <p>ИОПК – 2.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Знают особенности перевода как средства межъязыковой и межкультурной коммуникации;</li> <li>- особенности переводческой деятельности в современном мире;</li> <li>- правила переводческой этики;</li> <li>- классификацию видов перевода; единицы перевода;</li> <li>- понятия адекватности и эквивалентности перевода;</li> <li>- основные модели перевода и переводческие трансформации;</li> <li>- основные виды переводческих соответствий;</li> <li>- основные принципы перевода связного текста; стилистические и прагматические аспекты перевода</li> </ul> <p>ИОПК – 2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществляют предпереводческий анализ текста, определяют цель перевода, характер его реципиентов и тип переводимого текста;</li> <li>- выбирают общую стратегию перевода с учётом его цели и типа оригинала;</li> <li>- осуществляют письменный и/или устный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приёмы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности;</li> <li>- правильно оформляют текст перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода;</li> <li>- пользуются словарями, правочниками, банками данных и другими источниками дополнительной информации.</li> </ul> <p>ИОПК – 2.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Владеют орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований;</li> <li>- умениями и навыками устного и письменного перевода, используя способы и приёмы достижения смысловой и стилистической адекватности;</li> <li>- владеют техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами); использовать в необходимых случаях</li> </ul>
--	---	--

		<p>компрессию и компенсацию информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;</li> <li>- навыками устного и письменного перевода текстов различной функциональной направленности в пределах программных требований;</li> <li>в области устного перевода – владеют голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи;</li> <li>- владеют техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода;</li> <li>навыками работы на персональном компьютере с использованием электронных словарей, энциклопедий и т.п.</li> </ul>
	<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИОПК – 3.1.</p> <p>Знают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-структурные признаки любой культуры;</li> <li>-факторы эффективной коммуникации;</li> <li>-параметры культурных различий;</li> <li>-стратегии разрешения конфликтов;</li> <li>-функции культурных стереотипов;</li> <li>-средства невербальной коммуникации;</li> <li>-принципы профессиональной этики</li> <li>- основные черты англоязычных культур, отличающие их от других;</li> <li>-основные методы межкультурных исследований;</li> <li>-виды лингвокультурного комментария.</li> </ul> <p>ИОПК – 3.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-применяют методы межкультурных исследований на практике;</li> <li>-определяют специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры;</li> <li>-применяют различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций;</li> <li>- выбирают факторы успешной коммуникации в каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации;</li> <li>-осуществляют свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдают принципы профессиональной этики и служебного этикета;</li> <li>-бережно относятся к историческому</li> </ul>

		<p>наследию и культурным традициям своей страны;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-осуществляют различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>- распознают лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</li> <li>-проводят лингвопереводческий анализ текста и создают лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</li> <li>-составляют комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.</li> </ul> <p>ИОПК – 3.3. Владеют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современными методами лингвокультурологических исследований;</li> <li>-навыком лингвокультурологического анализа текста;</li> <li>-лингвистическими маркерами социальных отношений в различных культурах.</li> </ul>
	<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИОПК 4.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Знают специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую, частную и специальную теорию перевода и практические переводческие приёмы, принципы унификации и стандартизации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода, критерии оценки качества перевода, основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</li> </ul> <p>ИОПК 4.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Анализируют лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</li> <li>- проводят верификацию исходного и</li> </ul>



		<p>переводного текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводят с одного языка на другой письменно, унифицируя терминологию;</li> <li>- разрабатывают терминологические базы и глоссарии;</li> <li>- форматируют текст перевода;</li> <li>- устанавливают причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивают качество перевода;</li> <li>- формулируют критические замечания к качеству перевода.</li> </ul>
	<p>ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Студенты, освоившие программу:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Корректно используют профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</li> <li>– Используют рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</li> <li>– Осуществляют поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</li> <li>– Соблюдают правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</li> </ul>

#### 4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.3

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание
<b>Тип задачи профессиональной деятельности: переводческий</b>				
<b>переводческая</b>	«Перевод и переводоведение»	ПК-1. Способность выполнять редактирование текста	Студенты, освоившие программу: ИПК 1.1. Знают: - информационно-справочные системы и программное обеспечение; - общую теорию перевода и практические переводческие	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»

			<p>приёмы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специальную теорию перевода;</li> <li>- частную теорию перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- терминологию предметной области перевода и специальная профессиональную лексику;</li> <li>- государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения;</li> <li>- принципы унификации терминов;</li> <li>- принципы стандартизации терминов;</li> <li>- критерии оценки контроля качества перевода;</li> <li>- метрики оценки качества перевода;</li> <li>- правила корректуры и стандартные корректурные знаки;</li> <li>- программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода;</li> <li>- профессиональную этику.</li> </ul> <p>ИПК 1.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализируют лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</li> <li>- проводят верификацию исходного и переводного текстов;</li> <li>- переводят с одного языка на другой письменно;</li> <li>- унифицируют терминологию;</li> <li>- вносят стилистические правки в текст перевода;</li> <li>- разрабатывают терминологические базы глоссарии;</li> <li>- форматируют текст перевода;</li> </ul>	
--	--	--	---	--

			<ul style="list-style-type: none"> <li>- устанавливают причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивают качество перевода;</li> <li>- формулируют критические замечания к качеству перевода.</li> </ul> <p>ИПК 1.1.3. Осуществляют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания;</li> <li>- сверку перевода с исходным текстом;</li> <li>- осуществляют лексикографический контроль;</li> <li>- осуществляют терминологический контроль;</li> <li>- внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода;</li> <li>- осуществляют технический контроль переведённых материалов.</li> </ul>	
<b>переводческая</b>	«Перевод и переводоведение»	ПК-2 Способность применять переводческие приёмы достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода	<p>Студенты, освоившие программу: ИПК 2.1. Знают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности перевода официально-деловых документов;</li> <li>- алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>- терминологию предметной области;</li> <li>- основы общей теории и практики перевода;</li> <li>- специальную теорию перевода;</li> <li>- частную теорию перевода;</li> <li>- технологии памяти переводов;</li> <li>- системы управления качеством перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- онлайн сервисы и программы для автоматического и</li> </ul>	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»

			<p>автоматизированного перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста;</li> <li>- основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;</li> <li>- профессиональную этику;</li> <li>- нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения.</li> </ul> <p>- ИПК 2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- находят, анализируют и классифицируют информационные источники в соответствии с переводческим заданием;</li> <li>- выполняют постпереводческий анализ исходного текста;</li> <li>- выполняют поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</li> <li>- переводят с одного языка на другой письменно;</li> <li>- сохраняют коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</li> <li>- используют текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода;</li> <li>- соблюдают требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю;</li> </ul> <p>- оформляют текст перевода для нотариального заверения.</p> <p>ИПК 2.3. Владеют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками перевода официально-деловых документов; выполнения</li> </ul>	
--	--	--	--	--

			<p>предпереводческого анализа;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологией предметной области;</li> <li>- основами общей теории и практики перевода;</li> <li>- специальной теории перевода;</li> <li>- частной теории перевода;</li> <li>- навыками постпереводческого анализа исходного текста;</li> <li>- использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения для грамотного оформления текста перевода;</li> <li>- соблюдения требований отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю;</li> </ul>	
<b>переводческая</b>	«Перевод и переводоведение»	<p>ПК-3</p> <p>Способность осуществлять деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм</p>	<p>Студенты, освоившие программу: ИПК 3.1.</p> <p>Знают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специализированные информационно-справочные системы;</li> <li>- способы пополнения активного словарного запаса;</li> <li>- нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках;</li> <li>- техническое обеспечение синхронного перевода;</li> <li>- теорию и практику синхронного перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</li> <li>- интонационная культура;</li> <li>- механизмы речевой</li> </ul>	<p>Анализ опыта (консультации с работодателями в выбранной отрасли)</p>

			<p>компрессии и вероятностного прогнозирования;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- профессиональную этику;</li> <li>- регламент и протокол проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;</li> <li>- ИПК 3.2.</li> </ul> <p>- осуществляют всестороннюю подготовку к переводческому мероприятию;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-определяют тематическую область исходного сообщения;</li> <li>- систематизируют и запоминают специализированную лексику;</li> <li>- используют технические средства в процессе перевода;</li> <li>-переводят устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения;</li> <li>- переводят техникой нащёптывания (шушотаж);</li> <li>-сохраняют коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</li> <li>-выполняют промежуточный перевод в кабине-пилоте;</li> <li>- используют механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- переключаются на разные типы языкового кодирования;</li> <li>- оформляют отчётные документы о выполненном переводе.</li> </ul> <p>ИПК 3.3. Владеют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых</li> </ul>	
--	--	--	---	--

			переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	
<b>аналитическая</b>		ПК-4 Способность соблюдать принципы профессиональной этики переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода.	Студенты, освоившие программу: ИПК 4.1. Знают: -общую теорию перевода и практические переводческие приёмы; -специальную теорию перевода; - частную теорию перевода; - родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов; - терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику; - профессиональную этику. ИПК 4.2. - профессионально переводят с одного языка на другой; - проводят экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение; - объясняют специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; - критически анализируют и логично структурируют полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода.	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»
<b>организационно-управленческая</b>	«Перевод и переводоведение»	ПК-5 Способность проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода	Студенты, освоившие программу: ИПК 5.1. Знают: - алгоритм выполнения предпереводческого анализа; - алгоритм выполнения предпереводческого анализа; -специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение;	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»

			<p>-общую теорию перевода и практические переводческие приёмы;</p> <p>-специальную теорию перевода;</p> <p>- частную теорию перевода;</p> <p>- терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику;</p> <p>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</p> <p>- государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения;</p> <p>- принципы унификации терминов;</p> <p>- принципы стандартизации терминов;</p> <p>- профессиональная этика;</p> <p>- программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода;</p> <p>- правила корректуры и стандартные корректурные знаки;</p> <p>- программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода.</p> <p>ИПК 5.2.</p> <p>Умеют:</p> <p>- Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</p> <p>- проводить верификацию исходного и переводного текстов;</p> <p>-сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</p> <p>-переводить с одного языка на другой письменно;</p> <p>- унифицировать терминологию;</p>	
--	--	--	---	--



			<ul style="list-style-type: none"> <li>- вносить стилистические правки в текст перевода;</li> <li>- разрабатывать терминологические базы и глоссарии;</li> <li>- форматировать текст перевода;</li> <li>- устанавливать причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивать качество перевода;</li> <li>- формулировать критические замечания к качеству перевода.</li> </ul> <p>ИПК 5.3. Владеют:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы со специализированными информационно-справочными системами и программным обеспечением;</li> <li>- навыками работы с программно-аппаратными средствами редактирования, анализа и оценки результатов перевода;</li> <li>- форматирования текста перевода.</li> </ul>	
--	--	--	---	--

## Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

### 5.1. Объем обязательной части образовательной программы:

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** составляет 71 процент от общего объема программы.

### 5.2. Типы практики.

#### Типы учебной практики:

- Ознакомительная практика (**обязательная часть**);

#### Типы производственной практики:

- Переводческая практика (**обязательная часть**);

- Научно-исследовательская работа, включающая написание выпускной квалификационной работы (**обязательная часть**).

Программы учебных и производственных практик содержат формулировки целей и задач практики, вытекающих из целей ОПОП ВО специалитета **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, профиль **«Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** и направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение ими практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Способ проведения практик** – стационарный.

### **5.3. Учебный план и календарный учебный график (Приложения 3,4)**

Календарный учебный график, в котором указана последовательность реализации ОПОП ВО специалитета **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, профиль **«Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, а также каникулы, и учебный план, составленный с учетом общих требований к условиям реализации ОПОП, сформулированных во ФГОС ВО по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, профиль **«Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**.

В учебном плане приведена логическая последовательность освоения ОПОП ВО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

### **5.4. Матрица и Паспорта компетенций (Приложения 5,6)**

Матрица компетенций, в которой указана логическая последовательность освоения дисциплин в разрезе формируемых универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Паспорта формирования у студентов всех обязательных универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций при освоении ОПОП ВО специалитета по специальности **«Перевод и переводоведение»**, профиль **«Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** содержат информацию о логике, последовательности, информационном и технологическом обеспечении процесса формирования каждой компетенции.

### **5.5. Рабочие программы дисциплин (Приложение 7)**

В рабочих программах учебных дисциплин четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ОПОП ВО специалитета **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, профиль **«Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**.

### **5.6. Программы практик (Приложение 8)**

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики. Практики представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

#### **5.7. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации (Приложение 9)**

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям ОПОП в Университете созданы и постоянно обновляются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Фонды включают в себя: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, коллоквиумов, зачётов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

#### **5.8. Программа государственной итоговой аттестации (Приложение 10)**

Государственная итоговая аттестация обучающихся специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникация» является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает в себя защиту выпускной квалификационной работы, содержание, объем, структура которой регламентируется Положением о выпускной квалификационной работе, и государственный экзамен по специальности и проводится в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации.

## **Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП**

**6.1.** Реализации программы специалитета включают в себя выполнение общесистемных требований, требований к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, к кадровым и финансовым условиям реализации программы, а также к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

**6.2.** Реализация программы специалитета.

**6.2.1.** РТСУ располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническими средствами образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

**6.2.2.** Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде РТСУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно- телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории РТСУ, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда РТСУ обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программам практик; формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы специалитета с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда РТСУ дополнительно обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы специалитета; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

**6.2.3.** При реализации программы специалитета в сетевой форме требования к реализации программы специалитета обеспечиваются совокупностью ресурсов материально-технического и учебно-методического обеспечения, предоставляемого организациями, участвующими в реализации программы специалитета в сетевой форме.

**6.3.** Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы специалитета.

**6.3.1.** Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные

оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду РТСУ.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

**6.3.2.** РТСУ обеспечена необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

**6.3.3.** Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

**6.3.4.** Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

**6.3.5.** Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

**6.4.** Кадровые условия реализации программы специалитета.

**6.4.1.** Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками РТСУ, а также лицами, привлекаемыми РТСУ к реализации программы специалитета на иных условиях.

**6.4.2.** Квалификация педагогических работников РТСУ отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

**6.4.3.** Не менее 55 процентов численности педагогических работников РТСУ, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых РТСУ к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

**6.4.4.** Не менее 5 процентов численности педагогических работников РТСУ, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых РТСУ к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества

замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

**6.4.5.** Не менее 50 процентов численности педагогических работников РТСУ и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности РТСУ на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации и РТ) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации и РТ).

**6.5.** Финансовые условия реализации программы специалитета.

**6.5.1.** Финансовое обеспечение реализации программы специалитета осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ специалитета и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации и МОН РТ.

**6.6.** Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

**6.6.1.** Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой и РТСУ принимает участие на добровольной основе.

**6.6.2.** В целях совершенствования программы специалитета РТСУ при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников РТСУ.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе специалитета обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

**6.6.3.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе специалитета в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе специалитета требованиям ФГОС ВО.

**6.6.4.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета осуществляется в рамках

профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

## Приложение 1

**Перечень профессиональных стандартов,  
соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших  
программу специалитета по специальности  
45.05.01- Перевод и переводоведение.**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
1.	04.015	Специалист в области перевода. Утвержден приказом Министерства труда России от 18 марта 2021 г. № 134н, зарегистрирован в Минюсте РФ 21 апреля 2021 г. № 63195

**Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение».**

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	Наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	С /01.7	7
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	С /02.7	7
				Редакционно-технический контроль перевода	С /03.7	7
				Консультирование в области качества перевода	С /04.7	7
				Управление производственным процессом перевода	С /05.7	7



